

אֲשָׁה וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן אֲשָׁה 13
жртва-огњену с-уљем замешеног финог-брашна десетине две И-принос-уз-њега
H0801 H8081 H5560 H6241 H8147 H4503

לֵיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ וְנֹסְכָה וַיִּין רְבִיעֵת הַקֵּיין :
Господу угодног мириса и-наливак-уз-њега вина четвртину хина
H1969 H7243 H3196 H5262 H5207 H7381 H3068

i dar uza nj, dve desetine efe belog brašna zamešenog s uljem, da bude žrtva ognjena Gospodu na ugodni miris; i naliv uza nj, vina četvrt ina.

וְלֶחֶם וְקִלְי וְכֶרֶם לֹא תֹאכְלוּ עַד- עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה 14
И-хлеба и-прженог-зрња и-свежих-класова не једите до тог-истога дана овог
H2088 H3117 H6106 H5704 H0398 H3808 H3759 H7039 H3899

עַד הַבִּיאֲכֶם אֶת- קָרְבֶּן אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל
док не-принесете — принос Богу-свом Уредба вечна кроз-нараштаје-ваше у-свим
H3605 H1755 H5769 H2708 H0430 H0853 H0935 H5704

ס מִשְׁבְּתֵיכֶם :
(одељак) пребивалиштима-вашим
H4186

A hleba, ni zrna prženog ni zrna u klasu nemojte jesti do onog dana kad prinesete žrtvu Bogu svom; to da vam je večna uredba od kolena do kolena po svim stanovima vašim.

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּזְחֶרֶת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הַבִּיאֲכֶם אֶת- עֹמֶר הַתְּנוּפָה 15
И-набројте себи од-сутрадан од-Суботи по-Суботи мијом кад-принесете — снопа обртања
H8573 H0853 H0935 H3117 H7676 H4283

שִׁבְעָה שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה :
седам субота пуних нека-буде
H1961 H8549 H7676 H7651

Potom od prvog dana po suboti, od dana kad prinesete snop za žrtvu obrtanu, brojte sedam nedelja punih;

עַד מִמִּזְחֶרֶת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תְּסַפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה נְדָוָה 16
До сутрадан по-Суботи седмој бројте педесет дана и-принесите принос нови
H2319 H4503 H7126 H3117 H2572 H7637 H7676 H4283 H5704

לֵיהוָה :
Господу
H3068

do prvog dana po sedmoj nedelji nabrojte pedeset dana; onda prinesite nov dar Gospodu.

מִמּוֹשְׁבֵיכֶם וּתְבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים שְׁנֵי עֶשְׂרִים 17
Из-пребивалишта-ваших донесите хлебове обртања два од-две десетине
H6241 H8147 H8147 H8573 H3899 H0935 H4186

סֹלֶת תִּהְיֶינָה תְּהִינָה קִמֵּץ תֹּאפִינָה כַּפּוּרִים לֵיהוָה :
финог-брашна нека-буду укисељени нека-се-испеку првине Господу
H1061 H0644 H1961 H5560 H3068

Iz stanova svojih donesite dva hleba za žrtvu obrtanu; od dve desetine efe belog brašna da budu, s kvascem neka budu pečeni; to su prvine Gospodu.

וּפָר и-јунца H6499	שָׁנָה године H8141	בְּנֵי од-једне H8549	תְּמִימִם без-мане H8549	כִּבְשִׁים јагањаца H3532	שִׁבְעַת седам H7651	חֶלֶם хлебове H3899	עַל- уз	וְהִקְרַבְתֶּם И-принесите H7126	18
לִיהוָה Господу H3068	עֹלָה жртва-паљеница H3068	וְהָיִ нека-буду H1961	שְׁנַיִם два H8147	וְאֵלִים и-два-овна H8147	אֶחָד једног H0259	בְּקָר говеда H1241	בֶּן- од		
לִיהוָה: Господу H3068	נִיחַח мириса H5207	רִיחַ- угодног H7381	אֲשֶׁה жртва-огњену H0801	וְנֹסְכֵיהֶם и-наливци-њихови H5262	וּמִנְחֹתָם и-принос-њихов H4503				

A s tim hlebom prinesite sedam jaganjaca od godine zdravih, i jedno tele i dva ovna, da bude žrtva paljenica Gospodu s darovima svojim i nalivima svojim, da bude žrtva ognjena na ugodni miris Gospodu.

שָׁנָה године H8141	בְּנֵי од-једне H8141	כִּבְשִׁים јагњета H3532	וּשְׁנַיִ и-два H8147	לְחַטָּאת за-жртву-за-грех H8147	אֶחָד једног H0259	עֵזִים од-коза H5795	שְׁעִיר- јарца	וְעֵשִׂיתֶם И-принесите	19
							שְׁלָמִים: захвалницу H8002	לְזָבַח за-жртву H2077	

Zakoljite i jarca jednog za greh i dva jagnjeta od godine za žrtvu zahvalnu.

יְהוָה Господом H3068	לִפְנֵי пред H6440	תְּנוּפָה обртањем H8573	הַכַּפֹּרִים првина H1061	לֶחֶם хлебове H3899	עַל- уз	אֹתָם их H0853	וּתְכַתֵּן свештеник H3548	וְהִנִּירָה И-нека-обрће	20
			לְכַהֵן: за-свештеника H3548	לִיהוָה Господу H3068	וְהָיִ нека-буде H1961	קָדֵשׁ свето H6944	כִּבְשִׁים јагњета H3532	שְׁנַיִ два H8147	עַל- уз

I sveštenik neka to obrne tamo i amo s hlebom od prvina i sa dva jagnjeta na žrtvu obrtanu pred Gospodom; i biće svete stvari Gospodu za sveštenika.

מְלֹאכֶת посао H4399	כֹּל- никакав H3605	לְכֶם вам H1961	יְהִי нека-буде H1961	קָדֵשׁ свети H6944	מְקַרְא- свети-сазив H4744	הַזֶּה овог H2088	הַיּוֹם дана H3117	וּבְעֵצָם истог H6106	וּקְרְאוּ И-прогласите H7121	21
		מוֹשְׁבֹתֵיכֶם пребивалиштима-вашим H4186		בְּכֹל- у-свим H3605	עוֹלָם вечна H5769	חֻקַּת Уредба H2708	תַּעֲשׂוּ чините	לֹא не H3808	עֲבֹדָה тежачки H5656	
								לְדַרְתֵיכֶם: кроз-нараштаје-ваше H1755		

I saberite se u onaj dan, sabor sveti da vam je; nijedan posao ropski ne radite zakonom večnim po svim stanovima svojim od kolena do kolena.

שְׂדֵךְ њиве-своје H6285	פְּאֵת крајеве H6285	תְּכַלֶּה пожањите-до-краја H3615	לֹא- не H3808	אֲרֻצְכֶם земље-ваше H0776	קָצִיר жетву H0853	אֶת- —	וּבְקָצְרְכֶם И-кад-жањете	22	
תַּעֲזֹב оставите H1616	וְלֹגֵר и-дошљаку H1616	לְעָנִי сиромасу H6041	תִּלְקֹט сакупљајте H3950	לֹא не H3808	קָצִירְךָ жетве-своје H3951	וְלִקְטָה и-паљетке H3951	בְּקָצְרְךָ при-жетви-својој		
				ס (одељак)	אֱלֹהֵיכֶם: Бог-ваш H0430	יְהוָה Господ H3068	אֲנִי Ја-сам H0589	אֹתָם их H0853	

A kad stanete žeti u zemlji svojoj, nemoj sasvim požnjeti njive svoje, ni pabirči po žetvi; ostavi siromahu i došljaku; ja sam Gospod Bog vaš.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 23
И-говорао-је Господ — Мојсију говорећи
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד מִיָּמֵינוּ 24
Реци — синовима Израилевим говорећи Седмог седмог-месеца првог-дана
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H2320](#) [H7637](#) [H0259](#)
לַחֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם שְׁבֻתוֹן זְכוֹרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ: 24
месеца нека-буде вам одмор спомендан трубљења свети-сазив свети
[H2320](#) [H1961](#) [H7677](#) [H2146](#) [H8643](#) [H4744](#) [H6944](#)

Kaži sinovima Izrailjevim, i reci im: Prvi dan sedmog meseca neka vam je odmor, spomen trubni, sabor sveti.

כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: 25
Никакав посао тежачки не чините и-принесите жртву-огњену Господу (одељак)
[H3605](#) [H4399](#) [H5656](#) [H3808](#) [H7126](#) [H0801](#) [H3068](#)

Nijedan posao ropski nemojte raditi, nego prinesite žrtvu ognjenu Gospodu.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 26
И-говорао-је Господ — Мојсију говорећи
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

אָדָּם בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרָא־ 27
Али десетог-дана овог-месеца овог седмог седмог-дан Дан помирења је-то свети-сазив
[H0389](#) [H6218](#) [H2320](#) [H7637](#) [H2088](#) [H3117](#) [H3725](#) [H1931](#) [H4744](#)
קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם וְעָנִיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: 27
свети нека-буде вам и-мучите — душе-своје и-принесите жртву-огњену Господу
[H6944](#) [H1961](#) [H0853](#) [H5315](#) [H7126](#) [H0801](#) [H3068](#)

A deseti je dan tog meseca sedmog dan očišćenja; sabor sveti neka vam je, i mučite duše svoje, i prinesite Gospodu žrtvu ognjenu.

וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא 28
И-никакав посао не чините тог-истог дана овог дана помирења је-то
[H3605](#) [H4399](#) [H3808](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3117](#) [H3725](#) [H1931](#)
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 28
да-вас-помири за-вас пред Господом Богом-вашим
[H6440](#) [H3068](#) [H0430](#)

U taj dan nemojte raditi nijedan posao, jer je dan očišćenja, da se očistite pred Gospodom Bogom svojim.

כִּי כָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תַעֲנֶה בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה 29
Јер свака душа која се-не мучи тог-истог дана овог нека-се-истреби
[H3605](#) [H5315](#) [H3808](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3772](#)
מֵעַמִּיהָ: 29
из-народа-свог

A svaka duša koja se ne bi mučila u taj dan, da se istrebi iz naroda svog.

30 וְכָל- הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל- מְלָאכָה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְהָאֲבֵרְתִי אֶת- 30
 — уништићу овог дана тог-истог посао икакав ради која душа И-свака
[H0853](#) [H0006](#) [H2088](#) [H3117](#) [H6106](#) [H4399](#) [H3605](#) [H5315](#) [H3605](#)

הַנְּפֹשׁ הַהוּא מְקַרֵּב עִמּוֹהַ :
 ту душу из-срєдине народа-њеног
[H7130](#) [H1931](#) [H5315](#)

I svaku dušu koja bi radila kakav posao u taj dan, ja ću zatrti dušu onu u narodu njenom.

31 כָּל- מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדִרְתֵיכֶם בְּכֹל
 Никакав не чините вечна Уредба кроз-нараштаје-ваше у-свим
[H3605](#) [H4399](#) [H3808](#) [H2708](#) [H5769](#) [H1755](#) [H2305](#)

מִשְׁבְּתֵיכֶם :
 пребивалиштима-вашим
[H4186](#)

Ni jedan posao nemojte raditi; to da je večna uredba od kolena do kolena u svim stanovima vašim.

32 שַׁבַּת שְׁבֻתוֹן הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת- נַפְשֵׁיכֶם בַּתְּשֻׁעָה לַחֹדֶשׁ בְּעָרֶב
 Субота одмора је-то вам и-мучите душе-своје деветог-дана увече месеца
[H7676](#) [H7677](#) [H1931](#) [H0853](#) [H5315](#) [H8672](#) [H2320](#) [H6153](#)

מַעֲרָב עַד- עָרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבְּתְּכֶם : פ
 од-вечери до вечери држите одмор-свој (одељак)
[H6153](#) [H5704](#) [H6153](#) [H7676](#)

Subota počivanja neka vam bude, i mučite duše svoje; devetog dana istog meseca kad bude več, od večera do večera praznujte počinak svoj.

33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר :
 И-говорао-је Господ — Мојсију говорећи
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

34 דָּבָר אֶל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִישָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
 Реци — синовима Израилевим говорећи Петнаестог дана седмг-месеца
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H2568](#) [H6240](#) [H3117](#) [H2320](#)

הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חֹג הַסִּבּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה :
 овог седмог Празник сеница седам дана Господу
[H7637](#) [H2088](#) [H2282](#) [H5521](#) [H7651](#) [H3117](#) [H3068](#)

Kaži sinovima Izrailjevim, i reci: Petnaestog dana sedmog meseca praznik je senica za sedam dana Gospodu.

35 בְּיוֹם הַרְאֵשׁוֹן מִקְרָא- קֹדֶשׁ כָּל- מְלָאכָתָּ עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ :
 Првог-дана првог-сазив свети-сзав свети-сзав никакав посао тежачки не чините
[H3117](#) [H7223](#) [H4744](#) [H6944](#) [H3605](#) [H4399](#) [H5656](#) [H3808](#)

Prvi dan neka bude sabor sveti, nijedan posao ropski nemojte raditi.

קָדֵשׁ свети H6944	מִקְרָאֵי свети-сазив H4744	הַשְּׁמִינִי осмог-дана H8066	בֵּינוֹם осмог H3117	לַיהוָה Господу H3068	אֲשֶׁה жртву-огњену H0801	תִּקְרִיבוּ принosite H7126	יָמִים дана H3117	שִׁבְעַת Седам H7651	36
מְלֹאכֶת posao H4399	כֹּל- никакав H3605	הוּא je-to H1931	עֲצָרֹת свечани-збор H6116	לַיהוָה Господу H3068	אֲשֶׁה жртву-огњену H0801	וְהִקְרַבְתֶּם и-принosite H7126	לָכֶם вам H1961	יְהִי нека-буде H1961	
							לֹא не H3808	עֲבָדָה тежачки H5656	
							תַּעֲשׂוּ: чините		

Za sedam dana prinosite žrtve ognjene Gospodu; osmi dan neka vam bude sabor sveti, i prinesite žrtve ognjene Gospodu; praznik je, nijedan posao ropski nemojte raditi.

קָדֵשׁ свeтим H6944	מִקְרָאֵי свeтим-сазивима H4744	אֲתֶם их H0853	תִּקְרְאוּ прогласите H7121	אֲשֶׁר- које H0801	יְהִי Господњи H3068	מוֹעֲדֵי празници H4150	אֲלֵה Ово-су H0428	37
וּנְסֻכִים и-наливке H5262	זֶבַח жртву-клану H2077	וּמִנְחָה и-принос H4503	עֹלָה жртву-паљеницу H3068	לַיהוָה Господу H3068	אֲשֶׁה жртву-огњену H0801	לְהִקְרִיב да-принесете H7126		
				בְּיוֹמוֹ: на-дан-његов H3117	יּוֹם дана H3117	דְּבַר- ствар-сваког H1697		

To su praznici Gospodnji, koje ćete praznovati na saborima svetim da prinesete žrtve ognjene Gospodu: žrtvu paljenicu i dar i žrtvu zahvalnu i naliv, sve kad je čemu dan,

וּמִלְבָּד и-мимо H0905	נְדָרֵיכֶם завета-ваших H5088	כֹּל- свих H3605	וּמִלְבָּד и-мимо H0905	מִתְּנוּתֵיכֶם дарова-ваших H4979	וּמִלְבָּד и-мимо H0905	יְהִי Господњих H3068	שַׁבְּתַת Субота H7676	מִלְבָּד Мимо H0905	38
				לַיהוָה: Господу H3068	תִּתְּנוּ дајете H5414	אֲשֶׁר које H0801	נְדָבוֹתֵיכֶם добровольних-приноса-ваших H5071	כֹּל- свих H3605	

osim subota Gospodnjih i osim darova vaših i osim svih zaveta vaših i osim svih dobrovoljnih prinosa vaših, koje ćete davati Gospodu.

הָאָרֶץ земље H0776	תְּבוּאֹת род H8393	אֶת- — H0853	בְּאֶסְפְּכֶם кад-саберете H0622	הַשְּׁבִיעִי седмог H7637	לַחֹדֶשׁ седмог-месеца H2320	יּוֹם дана H3117	עֶשֶׂר дана H6240	בַּחֲמִישָׁה петнаестог H2568	אֲלִי Али H0389	39
וּבֵינוֹם и-осмог H3117	שְׁבָתוֹן одмор H7677	הַרְּאִשׁוֹן првог-дана H7223	בֵּינוֹם првог H3117	יָמִים дана H3117	שִׁבְעַת седам H7651	יְהוָה Господњи H3068	חַג- празник H2282	אֶת- — H0853	תִּחְנוּ празнујте H2287	
								שְׁבָתוֹן: одмор H7677	הַשְּׁמִינִי осмог-дана H8066	

Ali petnaesti dan tog meseca sedmog, kad saberete rod zemaljski, praznuјte praznik Gospodu sedam dana; u prvi je dan odmor i u osmi je dan odmor.

וְעֵנָף и-грану H6057	תְּמָרִים палмове H8558	כַּפֹּת гране H3709	הָדָר красног H1926	עֵץ дрвета H6086	פְּרִי плод H6529	הַרְּאִשׁוֹן првог-дана H7223	בֵּינוֹם првог H3117	לָכֶם себи H3947	וּלְקַחְתֶּם И-узмите H3947	40
יָמִים: дана H3117	שִׁבְעַת седам H7651	אֱלֹהֵיכֶם Богом-вашим H0430	יְהוָה Господом H3068	לִפְנֵי пред H6440	וּשְׂמַחְתֶּם и-радујте-се H8055	נַחַל потока H6155	וְעֵרְבֵי- и-врбе H6155	עֲבֹת густог H5687	עֵץ- дрвета H6086	

U prvi dan uzmite voća s lepih drveta, i grana palmovih i grana s gustih drveta i vrbe s potoka, i veselite se pred Gospodom Bogom svojim sedam dana.

עולם	חַקְתָּ	בְּשָׁנָה	יָמִים	שִׁבְעַת	לַיהוָה	תָּנָה	אֵתְךָ	וְחֻגֹתֶיךָ	41
вечна	Уредба	y-години	дана	седам	Господу	празник	га	И-празнујте	
H5769	H2708	H8141	H3117	H7651	H3068	H2282	H0853	H2287	
		אֵתְךָ:	תַּחֲנוּגוֹ	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֲדָשׁ	שִׁבְעִי	לְדַרְתֵּיכֶם		
		га	празнујте	седмог-месеца	седмог	седмог	кроз-нараштаје-ваше		
		H0853	H2287	H7637	H2320	H1755			

I praznuјte taj praznik Gospodu sedam dana svake godine zakonom večnim od kolena do kolena, sedmog meseca praznuјte ga.

יֹשְׁבֵי	בְּיִשְׂרָאֵל	הָאֲזָרָח	כָּל-	יָמִים	שִׁבְעַת	תֵּשְׁבִי	בַּסֵּכָת	42
нека-станује	y-Израилу	домаћи-човек	сваки	дана	седам	станујте	У-сеницама	
H3427	H3478	H0249	H3605	H3117	H7651	H3427	H5521	
							בַּסֵּכָת:	
							y-сеницама	
							H5521	

I pod senicama budite sedam dana, ko je god рођен u Izrailju neka bude pod senicama,

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	הוֹשַׁבְתִּי	בַּסֵּכֹת	כִּי	דַרְתֵּיכֶם	וַיָּדְעוּ	לְמַעַן	43
Израилеве	синове	—	сам-настанио	y-сеницама	да	нараштаји-ваши	знају	Да	
H3478	H0853	H3427	H5521	H5521		H1755	H3045	H4616	
		אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה	אֲנִי	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	בְּהוֹצִיאִי	
		Бог-ваш	Господ	Ja-сам	мисирске	из-земље	их	кад-сам-их-извео	
		H0430	H3068	H0589	H4714	H0776	H0853	H3318	

da bi znalo natražje vaše da sam ja učinio da žive pod senicama sinovi Izrailjevi kad sam ih izveo iz zemlje misirske. Ja sam Gospod Bog vaš.

פ	יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	אֶל-	יְהוָה	מַעֲדֵי	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	44
(одељак)	Израилевим	синовима	—	Господње	празнике	—	Мојсије	И-говораше	
	H3478		H0413	H3068	H4150	H0853	H4872	H1696	

I Mojsije kaza praznike Gospodnje sinovima Izrailjevим.